

Ciliboy Church Choir

Li Miali Diedo Wan ɲandi o Niba Bonbiadi Nni

C'est le Propriétaire de la Vie qui Extrait son Peuple de la Misère

Transcrit et traduit par : Boureima Beidou Lompo

Li miali diedo wan ɲandi o niba bonbiadi nni.	C'est le propriétaire de la vie qui extrait son peuple de la misère.
Nihimagbarma Tienu ɲandi o niba bonbiadi nni.	Le Dieu de la pitié extrait son peuple de la misère.
Kan yeri lan gandi.	Celui dont les ordres ne sont pas discutables.
O yua wan ɲandi o niba bonbiadi nni.	Lui, extrait son peuple de la misère.
Tienu wan ɲandi o niba bonbiadi nni.	Dieu lui, extrait son peuple de la misère.
U Tienu, an todi ti yaali n pa tin paadi.	Dieu aide nous pour que ce qui est difficile soit facile.
Tienu wan ɲandi o niba bonbiadi nni.	Dieu lui, extrait son peuple de la misère.
U Tienu, an todi ti yaali n pa tin paadi.	Dieu aide nous pour que ce qui est difficile soit facile.
O niba n den ye Ejibiti diemai yognu den ye leni i fala biado boncianla.	Quand son peuple était en Egypte il était dans une grande souffrance.
Bi den tuuni tuoncoaga boncianla ban den ye Ejibiti diema ya yognu.	Il faisait un travail dur quand il était en Egypte.
Bi ben yiagi i yianbuoli kaa pia bukoa	Il a été attaqué de diverses maladies incurables.
Bi den ku i kuuciaanbuoli boncianla.	Il mourrait de trop pour des raisons diverses.

O badi ciamo Falono niba ya yognu, bi puoba n ma ya bonjala ya yognu bi den pe ki kpaanba nani laa tie pu.

Au temps du grand roi Falona, quand les femmes accouchaient des garçons on les tuait comme de rien n'était.

Falona : nom d'un roi d'Egypte

P u ! : interjection qui veut dire rien.

Bi den buudi Ejibiti len mi yepaama.

Le peuple se plaignait de la difficulté de vivre en Egypte.

Ja li miali diedo wan ɲandi o niba bonbiadi nni.

C'est le propriétaire de la vie qui extrait son peuple de la misère.

Nihigbarma Tienu ɲandi o niba bonbiadi nne.

Le Dieu de la pitié extrait son peuple de la misère.

Kan yeri lan gandi, o yua wan ɲandi o niba bonbiadi nne

Celui dont les ordres ne sont pas discutables, lui, extrait son peuple de la misère.

Li miali diedo den gbadi o niba fala dundi.

Le propriétaire de la vie a entendu le cri de souffrance de son peuple.

O palikuli den biidi o niba fala po.

Il était mécontent de la souffrance de son peuple.

O den yedi ke o ba \$andi o niba bonbiadi nni.

Il a dit qu'il va sortir son peuple de la souffrance.

U Tienu an todi ti yaali n pa n paadi !
[x2]

Dieu, aide-nous à rendre facile ce qui est difficile !

U Tienu den soani o tondo Falona kani ke wan ho o po o nibi nne suo.

Dieu a envoyé un émissaire à Falona pour qu'il laisse son peuple en paix.

Falona : nom d'un chef d'Egypte

Falona den juagi o pali ki yedi li kan tuo.

Falona a résisté en disant non.

Ja, waa bani ke nunbu ya dini jakarbu panli, nunbu baa waagi mua ki kan sundi, abada.

Alors, il ne sait pas que si l'œil contracte un prêt avec un du piment, l'œil va couler longtemps sans oublier à jamais.

U Tienu den soani bonciayenma Falona kani.

Dieu a envoyé un émissaire à Falona pour une première fois.

O den juagi o pali ki yedi li kan tuo.

Il a résisté en disant non.

O den soani boncialierma Falona kani.	Dieu a envoyé un émissaire à Falona pour une deuxième fois.
O den juagi o pali ki yedi li kan tuo.	Il a résisté en disant non.
Ka ca hali bonmiyia.Falona kani. Falona den juagi o pali ki yedi li kan tuo.	Jusqu'à la neuvième chez Falona. Il a résisté en disant non.
Mi boncianpiiga n cua Falona teni ke bi \$ana	A l'arrivée du dixième émissaire, Falona a laissé sortir le peuple de Dieu.
O niba n den ɲani Ejibiti diema nni ya dalli, laa den tie mani Ejibiti.	Le jour où le peuple de Dieu a quitté l'Egypte, ce n'était pas bien pour l'Egypte.
Ban ɲani Ejibiti diema nni ya daali, laa den tie yanduanma Ejibiti.	Le jour où le peuple de Dieu a quitté l'Egypte, ce n'était pas la paix pour l'Egypte.
Ban ɲani Ejibiti diema nni ya daali, laa den tie pamanli daali Ejibiti.	Le jour où le peuple de Dieu a quitté l'Egypte, ce n'était pas un jour de paix pour l'Egypte.
Ban ɲani Falona nu ya yogunu, mi kuuma malekki den poandi Ejibiti.	Quand ils ont quitté Falona, l'ange de la mort a visité l'Egypte. <i>Malekki : ange</i>
Ejibiti bikpialo kuli den taanikpe yenma.	Tout le premier peuple d'Egypte est mort d'emblée.
Li po,bijamarba den mua ya wolele.	Pour cela, les parents des garçons ont pleuré wolélé. <i>Wolele : cri de joie des hommes</i>
Bi pomarba den mua ya kili.	Les parents des filles ont pleuré kili. <i>Kili : cri de joie des femmes</i>
Tienu den fie o niba len paalu.	Dieu a sauvé son peuple de force.
Ejibiti diema kan sundi laa daali abada.	L'Egypte n'oublie jamais ce jour-là.
Tienu den fie o niba len paalu.	Dieu a sauvé son peuple de force.
Ejibiti diema kan sundi laa daali abada.	L'Egypte n'oublie jamais ce jour-là.